



Universidad Tecnológica De Pereira
Facultad De Bellas Artes y Humanidades
Licenciatura en Bilingüismo con Énfasis en inglés



Nombre y código del curso: Cultura Hispanoamericana I LB242

Carácter del curso: Teórico-práctico

Créditos: 3

Horas de clase: 3 horas semanales

Horas de trabajo autónomo de los estudiantes: 6 horas semanales

Nombre profesor(a): Diana Patricia Patiño Alvarez / Juan Sebastian Castillo Galvis

Correo profesor(a): dianappatinoa@utp.edu.co / juan.castillo@utp.edu.co

Online Management System: Google Classroom, whatsapp.

1. Justificación: La cultura hispanoamericana es fundamental para el contexto de una educación bilingüe en la medida que contextualiza la lengua y permite conocerla desde los procesos culturales. La cultura es un elemento dinamizador, y vehículo de numerosos e invaluables conocimientos que enriquecen y facilitan al docente y al estudiante la enseñanza-aprendizaje dentro de una educación bilingüe.

La cultura hispanoamericana está enriquecida por aquellos que viven a un lado y otro del Atlántico; podemos abordar una infinidad de contenidos para hablar de la identidad y la mentalidad hispanoamericana, desde sus antepasados, sus orígenes, su lengua, su música, sus tradiciones, su política y su literatura.

Algunos manuales y lineamientos, como el del Instituto Cervantes, contemplan la importancia de los referentes culturales dentro del ámbito hispanoamericano. Se especifican en él posibles contenidos, entre los que podemos encontrar desde el acercamiento a la cumbia, el tango y la música tradicional popular, pasando por las religiones y deidades precolombinas. De igual manera se justifica la importancia de esta asignatura dentro de los lineamientos del área intercultural a la cual pertenece así: “es por esto que surge como propuesta para la Licenciatura en Bilingüismo con énfasis en inglés el adoptar un enfoque intercultural con el propósito de que los estudiantes generen conciencia sobre su propia cultura y, a la vez, de la cultura anglófona que estudian” (...) Por otro lado, podemos afirmar que los contenidos que contempla esta área conectan y dan relevancia a la modernización del currículo del programa.

Plantear en la educación bilingüe la importancia de contenidos culturales del ámbito hispanoamericano, se hace necesario, pues sería un error relegar al olvido ese universo de conocimientos, costumbres y tradiciones que constituyen el día a día del español e inglés para la mayor parte de los hablantes de estas lenguas. Fomentar el interés de los estudiantes por las culturas que, en principio pueden parecer muy distintas (tanto geográficamente como en términos socioculturales) pero que en realidad guardan profunda hermandad con la cultura española, sea por herencia de la conquista española en América, o por la enorme influencia de las culturas precolombinas y criollas en el español peninsular. Es así como se fundamenta la oportunidad de hacer un análisis contrastivo entre culturas. Expandiendo los antecedentes históricos de la lengua-cultura materna y comparándola con la cultura de la lengua que se aprende.

2. Objetivos de la Licenciatura al que le apunta la asignatura:

- Formar licenciados en el campo del bilingüismo con competencia C1 en inglés y español, con capacidad de integrar los conocimientos disciplinares, pedagógicos e investigativos en sus prácticas educativas y con competencia intercultural y digital.
- Generar espacios que contribuyan a la formación en ciudadanía para el siglo XXI, al desarrollo humano pleno, a la toma de posturas críticas y democráticas hacia problemáticas del contexto y el mundo, en el marco de la sostenibilidad ambiental.

3. Competencias genéricas y profesionales de la Licenciatura a la(s) que le apunta la asignatura:

- Capacidad de análisis y síntesis.
- Conocimientos generales básicos sobre la cultura hispanoamericana.
- Capacidad de crítica y autocrítica,
- Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad hispanoamericana.
- Habilidades de investigación.
- Capacidad de producción de nuevas ideas.
- Capacidad de discusión en Español.

4. Resultados de aprendizaje:

Resultados de aprendizaje Licenciatura en Bilingüismo	Resultados de aprendizaje de la asignatura	Assessment
2. Planea, ejecuta y evalúa experiencias de enseñanza y aprendizaje para la educación bilingüe con el propósito de responder a necesidades de diversos contextos educativos.	Analiza las diversas manifestaciones culturales hispanoamericanas, incluyendo aspectos lingüísticos, históricos, sociales y artísticos.	Reflexión literaria sobre las culturas prehispánicas. Muestra artística y literaria basada en la historia y arte precolombino (21 de marzo, Día de la Poesía/Celebración Al Aire Libre, convocando a Bienestar, Facultad, Extensión y Cabildo Indígena).
3. Emplea su literacidad digital en el desarrollo de procesos educativos, académicos e investigativos.	Diseña contenidos didácticos digitales para la comprensión y divulgación de aspectos culturales hispanoamericanos durante el virreinato, incluyendo, mestizaje, culturas afro y procesos de emancipación.	Creación de contenidos digitales (video-ensayo o podcast). Muestra divulgativa en redes sociales de los contenidos digitales.
4. Desarrolla proyectos educativos fundamentados en principios disciplinares, pedagógicos e investigativos de su campo profesional.	Indaga aspectos culturales, artísticos e históricos, mediante recopilación documental o salida de campo, para la creación artística y literaria de contenidos didácticos.	Documentación de diferentes contextos de interés cultural para la creación de contenidos didácticos. Muestra intercultural (21 de mayo, Día de la Diversidad Cultural) de contenidos didácticos basados en diferentes culturas hispanoamericanas.

5. Contenidos

I. EL DESCUBRIMIENTO

- Visión sobre el descubrimiento de América.
- El descubrimiento o la invención de América.
- El descubrimiento y la explicación del “otro”.
- El enfrentamiento cultural y mental de dos mundos.
- La lengua española y los aportes de las lenguas nativas.

Tema de exposición: *El primer viaje de Colón a América*

Lecturas: *O’Gorman, Edmundo. “El proceso de la invención de América” pp. 80-97.

*Gruzinski, Serge. “El ídolo: Diablo o materia”. Pp.52-59

*Caparrós, Martín. “El Continente”. PP14-31

*Portilla, Miguel León. “Trece poetas del mundo Azteca”

Película: *“1492, la conquista del paraíso” *Aguirre, la furia de Dios”

II. LA COLONIA

- Sociedad y cultura de la América Colonial.
- América Latina y el proceso de mestizaje.
- Las costumbres de la sociedad colonial.
- La lengua española en el siglo XVII.
- El español y los aportes de la cultura africana y la nativa en el siglo XVII.
- La pintura colonial como expresión de la religiosidad del hombre colonial.

Tema de exposición: *Las costumbres en el siglo XVII*

Lecturas: * Leonard, Irving. “Una sociedad barroca” pp.65-86.

*Mignolo, Walter. La idea de América Latina,

*Freyle, Rodríguez. “Capítulo X” de El Carnero.

Película: * “Yo, la peor de todas” (<https://vimeo.com/111004329>). *“Barroco” (<https://www.rtve.es/play/videos/cine-en-el-archivo-de-rtve/barroco-pelicula/6699901/>)

III. LA AMÉRICA INDEPENDIENTE Y EL ROMANTICISMO

- La influencia del pensamiento francés en la consolidación de una identidad latinoamericana.
- La América de la Ilustración y la Independencia.
- El romanticismo y la búsqueda de la construcción nacional.
- La influencia del pensamiento europeo en la América decimonónica.
- Los muralistas mexicanos de final de siglo XIX.

Tema de exposición: Independencia y búsqueda de una identidad americana.

Lecturas:

- Leal, Rubén. 2000. "El desierto crece (...). Una denuncia al modo de pensar moderno". En: *Estudios Sociales*, Corporación de Promoción Universitaria, No 106, Santiago de Chile.
- Bedia A. "En el camino de la identidad". Disponible en:
<http://www.josemarti.cu/files/3-%20En%20el%20camino%20de%20la%20identidad%20latinoamericana.pdf>
- Películas que representan la identidad latinoamericana.

[HTTPS://ELRINCONDELMAE.WORDPRESS.COM/2015/11/03/PELICULAS-PARA-COMPREDER-MEJOR-LA-HISTORIA-DE-LATINOAMERICA-LATINA/](https://elrincondelmae.wordpress.com/2015/11/03/peliculas-para-comprender-mejor-la-historia-de-latinoamerica-latina/)

IV. SIGLO XX: LA IRRUPCIÓN DE LAS VANGUARDIAS

- Para una historia de las mentalidades en Latinoamérica.
- El neocolonialismo y los procesos revolucionarios del siglo XX.
- El Tema de la lectura en Latinoamérica.
- Las expresiones artísticas latinoamericanas del siglo XX: literatura y pintura.
- La influencia de la lengua inglesa en el español de América en el siglo XX.

Tema de exposición:

- Pintura latinoamericana del siglo XX.
- Influencias del francés y el inglés en el español latinoamericano.

6. Metodología

La competencia cultural dentro de una educación Bilingüe: Las propuestas metodológicas En el caso de español como lengua extranjera, la clase o el curso tiene que proveer el contacto con la cultura que en el contexto de inmersión supuestamente se da de forma natural. El libro de texto es tradicionalmente la fuente fundamental de la que los alumnos forman sus esquemas culturales. 590 El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad Asunción Martínez Arbelaiz El componente cultural en los cursos de español como L2: una propuesta de clase fuera de clase Esto es peligroso, puesto que, en opinión de Sadow (1987) la mayoría de los textos ofrece una imagen de la cultura como colección de sellos de postales. Para evitar esta imagen estática y monolítica de la cultura hispana, Sadow propone explotar una serie de técnicas experimentales que pueden ayudar al alumno a conseguir conciencia intercultural. La propuesta de Sadow consiste en combinar el material cognitivo con el material experimental. Un ejemplo que él proporciona es una actividad en la que los alumnos visitan un mercado local después de ver en el libro de texto descripciones de cómo se hace la compra. Una segunda sugerencia pedagógica de Sadow es invitar nativos a la clase para que los estudiantes los entrevisten. Finalmente, propone una visita a lo que él llama barrios étnicos, “ethnic neighborhoods”, en compañía de un profesor de antropología que les enseñe cómo observar. La limitación de este tipo de actividades es que presupone que se vive cerca de una comunidad hispana, lo cual es posible en algunos lugares de los EE.UU. pero no en todos.

Álvarez y González (1993) ofrecen otro tipo de propuesta pedagógica con objetivos culturales. En opinión de las autoras, los textos auténticos son herramientas que sirven para ilustrar los valores y los significados más profundos porque están dirigidos a los hablantes nativos y por lo tanto, presentan información culturalmente auténtica. Asimismo, proporcionan un contexto apropiado para la práctica lingüística porque no están anotados o modificados de forma artificial.

Para terminar esta sección, podemos concluir que en los últimos años las nuevas tecnologías han permitido integrar la cultura en la clase de lengua de forma muy satisfactoria y sobre todo, “auténtica”. Este es un tema que está recibiendo mucha atención de los estudiosos de la adquisición de lenguas últimamente. En general, hay estudios que explotan la información escrita y visual de la red, otros las posibilidades de interacción por medio del correo electrónico y finalmente, otros estudios nos informan de la integración de varias herramientas tecnológicas. Valgan como ejemplos las propuestas de Osuna, Maritza y Meskill (1998), Jorgan, Heredia y Aguilera (2001) y SteppGreany (2002). Las diferentes formas y posibilidades que nos ofrecen las nuevas tecnologías hace que los profesores de español las incluyan cada vez más en el diseño de sus cursos. Este auge se debe, en parte, y desde el punto de vista cultural, a que los medios tecnológicos nos conectan de

diferentes formas y veinticuatro horas al día con lo que simplísticamente podemos llamar la realidad de la cultura meta.

(1) El primer enfoque que se instalará en la clase es el basado en contenidos, el cual propende a la utilización en clase de texto auténticos, des ensayos de autores contemporáneos y la utilización de una bibliografía auténtica que da testimonio del recorrido y de la complejidad de nuestra identidad como latinoamericanos; siendo cada clase un descubrimiento y comprensión de quienes somos. El lugar del alumno es esencial porque nos encontraremos con un aprendiz activo que prepara sus lecturas antes de venir a clase y desarrolla sus habilidades de observación, reflexión y crítica, participando activamente a los debates, dando su opinión desde su vivencia y utilizando los diferentes medios tecnológicos que se encuentran a su disposición para completar el contenido aborda en clase. Ampliando su visión del mundo y despertando el interés por descubrir quiénes somos por lo que les permite desarrollar habilidades y actitudes esenciales para cualquier comunicación exitosa.

(2) El segundo modelo educativo adoptado en la clase de Cultura Hispoamericana I es el modelo crítico reflexivo que se aplicará a cada clase, se le pedirá al estudiante entrar a completar sus ideas, sus hipótesis y sus conjeturas sobre cada uno de los temas propuestos. Al igual que muchas de nuestras acciones en la vida diaria, el ser reflexivo indaga sobre su práctica en el diario vivir. Esta reflexión, será más eficaz si está equipado de una bibliografía adecuada que lo lleve a profundidad y mejorar su práctica cotidiana, en su búsqueda de su identidad. Incluso podría decir que es gracias a la causa de la práctica reflexividad, que su conocimiento hacia el otro se convertirá y lo dirigirá hacia la solución de los problemas. Y como una pieza más dentro de este entramado llamado identidad se convertirá en el único jugador en un entorno cambiante y complejo, que aporta a la relación educativa como relación social.

(3) El tercer modelo, el enfoque humanista modelo humanista tiene en el centro de su propósito la transmisión de valores: el poder insustituible de juicio de la conciencia individual, la dignidad, la libertad, la lucidez, la responsabilidad. La educación, que son personas libres, reflexivas, capaces de dar razones de sus decisiones, que forman otros que serán capaces de hacer lo mismo. Formación ciudadana bilingüe que debe transmitir un humanismo político moderno arraigados y capaz de explicar la universalidad de nuestros derechos y nuestras obligaciones de acuerdo con los principios de la democracia liberal, al tiempo que justifica, por ejemplo, en el campo aspectos lingüísticos de nuestros derechos y obligaciones bajo nuestra situación particular en América.

7. Evaluación:

Corte	Porcentaje / 100%	Assessment
1	30%	Reflexión literaria sobre las culturas prehispánicas. Muestra artística y literaria basada en la historia y arte precolombino.
2	30%	Creación de contenidos digitales. Muestra divulgativa en redes sociales de los contenidos digitales.
3	40%	Documentación de diferentes contextos de interés cultural para la creación de contenidos didácticos. Muestra intercultural de contenidos didácticos basados en diferentes culturas hispanoamericanas.

8. Bibliografía

LAS CASAS, Bartolomé de , Brevisima relación de la destrucción de las Indias, ed. Trinidad Barrera. Madrid, Alianza, 2010

DE LA CRUZ, Sor Juana Inés, Poesía Lírica, ed. José Carlos González Boixo, Madrid, Cátedra, 2007.

Echeverría, Esteban: La cautiva y El matadero, ed. de Leonor Fleming, Madrid, Cátedra, 1986.

Hernández, José: Martín Fierro, ed. de Luis Sainz de Medrano, Madrid, Cátedra, 1982.

Isaacs, Jorge: María, ed. Donald McGrady, Madrid, Cátedra, 1982.

Martí, José: Ismaelillo, Versos libres, Versos sencillos, ed. Ivan Schulman, Madrid, Cátedra, 1982.

Darío, Rubén: Azul.../ Cantos de vida y esperanza, ed. José María Martínez, Madrid: Cátedra, 1995.

GOIC, Cedomil. Historia y crítica de la literatura hispanoamericana, Tomo II. Del romanticismo al modernismo. Barcelona, Crítica, 1990.

GONZÁLEZ ECHEVARRÍA, Roberto y Enrique PUPO-WALKER (eds.). Historia de la literatura hispanoamericana. Tomo I. Del Descubrimiento al Modernismo. Madrid, Gredos, 2006.

GONZÁLEZ STEPHAN, Beatriz et al. (comp.). Esplendores y miserias del siglo XIX. Cultura y sociedad en América Latina. Caracas, Monte Ávila Editores, 1995.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro. Las corrientes literarias en la América hispánica. Colombia, FCE, 1994 (1ª ed. en español, México, 1949).

ÍÑIGO MADRIGAL, Luis (coord.). Historia de la literatura hispanoamericana. Tomo II. Del neoclasicismo al modernismo. Madrid, Cátedra, 2ª ed., 1993.

OVIEDO, José Miguel. Historia de la literatura hispanoamericana. 1. De los orígenes a la Emancipación. Madrid, Alianza, 1995: 337-371.

Historia de la literatura hispanoamericana. 2. Del Romanticismo al Modernismo. Madrid, Alianza, 1997.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/05/05_0225.pdf

http://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/10651/28151/6/TFM_Prida.pdf

<https://polis.revues.org/4122>

http://cultura.elpais.com/cultura/2012/11/09/actualidad/1352486533_709749.html

<http://www.culturageneral.net/historia/hispanoamerica.htm>

http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-04622007000100009

- Boccara, Guillaume. 2000. "Antropología diacrónica. Dinámicas culturales, procesos históricos y poder político". En: Boccara, G. y Galindo, S. (editores). *Lógica mestiza en América*. Temuco, Chile: Instituto de Estudios Indígenas-Universidad de La Frontera.
- Larraín, Jorge 1994. "La identidad latinoamericana. Teoría e historia". En: *Estudios Públicos*, CEP, No 55, Santiago de Chile.
- Leal, Rubén. 2000. "El desierto crece (...). Una denuncia al modo de pensar moderno". En: *Estudios Sociales*, Corporación de Promoción Universitaria, No 106, Santiago de Chile.

- Muñoz, Braulio. 1996. *Huairapamushcas. La búsqueda de la identidad en la novela indigenista latinoamericana*. Temuco, Chile: Ediciones Universidad de La Frontera.
- Pinto, Jorge. 2000. *De la inclusión a la exclusión. La formación del estado, la nación y el pueblo mapuche*. Santiago de Chile: IDEA (Instituto de Estudios Avanzados).
- Rojas Mix, Miguel. 1991. *Los cien nombres de América, eso que descubrió Colón*. Barcelona: Editorial Lumen.
- Sarmiento, Domingo. 1988. *Facundo, civilización y barbarie*. Madrid: Alianza Editorial.

Identidad latinoamericana

<http://www.autopoiesis.cl/?a=51>

Bedia A.” En el camino de la identidad”. Disponible en:

<http://www.josemarti.cu/files/3-%20En%20el%20camino%20de%20la%20identidad%20latinoamericana.pdf>

Concepto de identidad cultural:

<http://www.monografias.com/trabajos105/tesis-identidad-cultural-latinoamericana-reflexion-sociologica/tesis-identidad-cultural-latinoamericana-reflexion-sociologica.shtml>

Vanguardia

- Historia y Mentalidades. Michel Vovelle.
- Para una historia de la lectura. Roger Chartier.

9. Banco de recursos didácticos

Mito de Tonatiuh (Dios Sol): [The Aztec myth of the unlikely sun god - Kay Almere Read](#)

Dioses aztecas [Los Dioses Más Poderosos de la Mitología Azteca | DHM](#)

[Las palabras que el náhuatl le dejó al español \(y que usas sin saber\) | BBC Mundo](#)

[Poema "Nonantsin" Madre mía. \(Lengua náhuatl\)](#)

[Canto De Nezahualcóyotl I \(Náhuatl\), Christian Rojas, Vincent Lhermet.](#)

[¿Cómo surgió el maíz?](#)

[¿Qué diferencia a los aztecas de los mayas?](#)

[Popol Vuh Animado](#)

[Los Mayas - Grandes Civilizaciones / Exploradores de la Historia](#)

[Maya Religion Explained](#)

[Los 7 grandes INVENTOS y DESCUBRIMIENTOS de los MAYAS](#)

[¿De dónde vinieron los OLMECAS?](#)

[Escritura Maya](#)



Universidad Tecnológica De Pereira
Facultad De Bellas Artes y Humanidades
Licenciatura en Bilingüismo con Énfasis en inglés



Podcast sobre la consolidación del Incanato:

<https://ahistoryoftheinca.wordpress.com/2021/06/06/ep-10-la-ascension-inca/>

Video sobre la chakana: [La Chakana](#)

[La sociedad Virreinal](#)

PELÍCULA YO LA PEOR DE TODAS: [Yo la peor de todas on Vimeo](#)

PELÍCULA BARROCO:

<https://www.rtve.es/play/videos/cine-en-el-archivo-de-rtve/barroco-pelicula/6699901/TEASE>

ÓPERA DE MOTEZUMA DE VIVALDI: [A.Vivaldi - Motezuma - Teatro Comunale Ferrara](#)

ÓPERA MOTEZUMA SUBTITULADA: [Motezuma - Vivaldi 1-2](#)

CURIOSIDADES SOBRE EL INCA GARCILASO: [El Inca Garcilaso de la Vega en 5 curiosidades](#)
[| BBVA](#)